

Interviewer (0:00): Okay. Hi, Rasuli. Thank you for coming to talk to us today. 分かりました。こんにちは、ラスリさん。今日はお話しに来てくださってありがとうございます。

Rasuli (0:03): Uh, hello. Thank you. Nice to meet you. あ、こんにちは。ありがとうございます。お会いできて嬉しいです。

Interviewer (0:09): Uh, I thought we could start by you telling us where you are from. ええと、まずはご出身がどちらなのか教えていただくことから始められればと思います。

Rasuli (0:14): Uh, I'm from Afghanistan. Uh, I was born in Kabul City, capital of Afghanistan. あ、アフガニスタン出身です。アフガニスタンの首都のカブール市で生まれました。

Interviewer (0:21): So, Afghanistan is a very, very big country. Uh, is there a big difference between city life and, like, countryside life? アフガニスタンは本当に大きな国ですよ。都市部での生活と、田舎の方での生活とでは、大きな違いがあるんでしょうか？

Rasuli (0:34): Uh, definitely yes. Uh, capital life is totally different from, uh, country area. Uh, we have, uh, agriculture we have, uh, uh, in in country areas. And we don't have sufficient transportations system in country areas. And the lifestyle of the people is totally different. The way of thinking the behavior and all these things. Uh, the income are different. あ、間違いなくありますね。首都での生活は、田舎の地域とは全く違います。田舎の地域には、農業があります。それに、田舎の地域には十分な交通システムがありません。人々のライフスタイルも全然違いますね。考え方や行動、そういったことすべてです。収入も違います。

Interviewer (1:07): So this the city is quite, uh, is quite rich comped compared to the countryside? The education levels are different in the city than in the country? ということは、都市部は田舎に比べてかなり裕福ということですか？教育水準も都市部と田舎では違うのでしょうか？

Rasuli (1:16): Yes, everything is different and, uh, most of the people who want to have a higher education, better education, better life, uh, and find a suitable job with high income, they prefer to travel and live in cities. はい、すべてが違います。高い教育や、より良い教育、より良い生活を求めて、収入の高い適した仕事を見つけたいと思っている人の多くは、都市部に移動して暮らすことを好みます。

Interviewer (1:34): So, is it easy for people to move from the countryside into Kabul City? では、田舎からカブール市へ引っ越すのは、人々にとって簡単なことなのですか？

Rasuli (1:41): Uh, yeah actually Afghanistan is not, uh, that much big. Uh, to travel three four days from one side to other side. Uh, the people, uh, when they want to travel from, uh, countries to the cities at least they have to secure a job or a house and, uh. Living allowances should be insured and secured and then they can, uh, travel to find jobs. あ、はい。実はアフガニスタンは、端から端まで移動するのに3日も4日もかかるほどそこまで大きくはないんです。田舎から都市部に移動したいときは、少なくとも仕事か家を確保しなければいけませんし、生活手当が保証されて確保できている必要があって、それから仕事を探しに行くことができます。

Interviewer (2:10): Do they need permission to move around the country? 国内を移動するのに許可は必要ですか？

Rasuli (2:14): Not at all. Not at all. 全く必要ないです。全然。

Interviewer (2:17): But you just need money. でも、お金は必要ということですね。

Rasuli (2:18): You just need money and expenses. Yeah. There is no restrictions between living in any area. お金と諸費用だけが必要なんです。そうですね。どの地域に住むにしても、制限は何もありません。

Interviewer (2:27): And so, uh, Afghanistan the land is really mountainous. So is that one reason why the transportation systems are not so developed? それから、アフガニスタンは本当に山が多い土地ですよ。交通システムがあまり発達していないのは、それが一つの理由なのではないでしょうか？

Rasuli (2:36): Uh, actually, uh, in my opinion, uh, it doesn't look, uh, obstacle. Uh, of course Afghanistan is a landlocked country and that has a mountainous country. And, uh, if I didn't to mistake (if I am not mistaken) about 70% of the land is consists of the mountains. But, uh, the reason for, uh, lack of transportation or low-quality transportation is poverty, economical problems and being a backward country. These are another political reasons behind that. あ、実は、私の意見としては、それは障害には見えません。もちろんアフガニスタンは内陸国で、山国でもあります。私の勘違いでなければ、国土の約 70% が山で構成されています。ですが、交通機関が不足していたり質が低かったりする理由は、貧困や経済的な問題、そして発展途上国であるためです。その背景には、また別の政治的な理由もあります。

Interviewer (3:14): Sure. Okay. I, I don't know much about, uh, the politics of Afghanistan, but, uh, I learned that until the Russian invasion in the 80s that actually Afghanistan was a very progressive country. なるほど。分かりました。私はアフガニスタンの政治についてはあまり詳しくないのですが、80年代のロシアによる侵攻までは、実はアフガニスタンは非常に先進的な国だったと聞きました。

Rasuli (3:31): Yes. Uh, before that time, uh, we had the biggest airplane in the world. はい。その時代より前は、私たちは世界で一番大きな飛行機を持っていました。

Interviewer (3:37): The biggest airplane? 一番大きな飛行機ですか？

Rasuli (3:38): biggest airplane in the world was belong to Afghanistan. And whenever it reached to any, uh, uh, airport they were very proud of, uh, hospitality for Afghanistan airplane. And we had, uh, electric, uh, bus systems. 世界で一番大きな飛行機がアフガニスタンのものだったんです。その飛行機がどこかの空港に到着するたびに、アフガニスタンの飛行機を歓迎することを彼らはとても誇りに思っていました。それに、電気バスのシステムもありました。

Interviewer (3:59): Oh really? え、本当ですか？

Rasuli (4:00): Yes. Uh, but unfortunately, at the moment, we don't have even, uh, simple tram, Japanese tram, uh, in the cities or countries. We don't have train systems. We don't have a normal and scheduled bus transportation even in the capital. はい。ですが残念ながら、現時点では、都市部にも田舎にも、シンプルな路面電車、日本の路面電車のようなものすらありません。列車のシステムもありません。首都でさえ、通常の定時運行のバス輸送がありません。

Interviewer (4:28): Uh, so, uh, talking about the airplanes, so the airplane was manufactured in Afghanistan? ええと、飛行機の話ですが、その飛行機はアフガニスタンで製造されたものだったのですか？

Rasuli (4:29): No, no. We bought it from USA. いえいえ。アメリカから購入しました。

Interviewer (4:30): Oh okay. あ、なるほど。

Rasuli (4:31): Yeah. Yeah. そうです、そうです。

Interviewer (4:32): Oh, wow. So, uh, a lot of the political instability in Afghanistan was caused by other countries coming into Afghanistan. (That) was my understanding. Is that correct? うわあ、すごいですね。ということは、アフガニスタンの政治的不安定の多くは、他国がアフガニスタンに入り込んできたことによって引き起こされた、というのが私の理解だったのですが、それは合っていますか？

Rasuli (4:49): It was a one side of the story. And that still is the one side of a story. それは物語の片面に過ぎません。傷が癒えないまま、今でもそれは片面に過ぎないんです。

Interviewer (4:54): Sure. なるほど。

Rasuli (4:55): And the another side is, uh, supporting, inviting and, uh, running the orders of foreign, foreign countries and neighbor countries by Afghan citizens. And mistakes of the, uh, leaders. Uh, and if we divide the blame or the accusation, it is maybe 50/50 or more than 50% would be, uh, more than 50% of this responsibility is on Afghan, uh, leaders and Afghan people. Yeah. そしてもう一方の側面は、アフガニスタン国民自身が外国や近隣諸国を支持し、招き入れ、その命令を実行していること。そして、指導者たちの過ちです。もし責任や非難を分けるとしたら、おそらく 50 対 50 か、あるいは 50%以上、この責任の 50%以上はアフガニスタンの指導者やアフガニスタンの人々にありますね。はい。

Interviewer (5:34): Sure. And yet Afghanistan is like geopolitically it's in a very dangerous area. People for thousands of years are going through Afghanistan to get from east to west. So, you know, Afghanistan, you know, is always having to, uh, respond to pressures from other countries, (it) seems like. 確かに。それにしても、アフガニスタンは地政学的にとっても危険な地域にありますよね。何千年も前から、人々は東から西へ移動するためにアフガニスタンを通り抜けています。ですから、アフガニスタンは常に他国からの圧力に対応しなければならない状況にあるように見えます。

Rasuli (5:58): Yeah. The, the problem. The location is also a problem for us. (Afghanistan) it's called "heart of Asia." And it is the only country that can connect, for example, China to Middle East country to the, uh, UAE countries and that's why it's an important location. ええ、問題ですね。その場所自体も私たちにとって問題なんです。アフガニスタンは「アジアの心臓」と呼ばされています。例えば中国と中東の国々、あるいは UAE の国々を繋ぐことができる唯一の国なので、だからこそ重要な場所なのです。

Interviewer (6:23): Okay. Uh, so tell me about childhood in Kabul. What was it like growing up in the capital city? 分かりました。では、カブールでの子供時代について教えてください。首都で育つというのは、どのような感じだったのでしょうか？

Rasuli (6:32): I, I grew up in Kabul city. Uh, I, uh, I went to school and most of my childhood, uh, period was spent, uh, in war condition. Uh, and it was not, uh, a stable condition, uh, to concentrate fully on studying at school. And, uh, some, uh, strict rules were set by Taliban when I was at the elementary school. Uh... 私はカブール市で育ちました。学校に通いましたが、私の子供時代の大部分は戦争状態の中で過ぎていきました。学校での勉強に完全に集中できるような安定した状態ではありませんでした。そして、私が小学校の時に、タリバンによっていくつかの厳しい規則が定められました。ええと...

Interviewer (7:13): For example? 例えばどんなことですか？

Rasuli (7:14): For example, we have to wear, uh, we had a special uniform. We have to learn and study, uh, some specific, uh, subjects that was specified by, uh, government. And we have to wear a turban. Uh, these were some strict rules. 例えば、私たちは特別な制服を着なければなりませんでした。

政府によって指定された、いくつかの特定の科目を学び、勉強しなければなりませんでした。それからターバンを巻かなければなりませんでした。これらがいくつかの厳しい規則でした。

Interviewer (7:37): So did you like those rules? Did you not like those rules? その規則は好きでしたか？それとも嫌いでしたか？

Rasuli (7:42): Uh, no I didn't. No one no one did not like those rules. It was not... いいえ、好きではありませんでした。誰も、誰もその規則を好んでいませんでした。あれは...

Interviewer (7:48): So the Taliban is more of a, kind of a, countryside kind of thinking. Uh, they're more conservative, more fundamentalist kind of thing? ということは、タリバンはどちらかというと、田舎っぽい考え方なのでしょうか。より保守的で、より原理主義的な感じですか？

Rasuli (8:01): Definitely, yes. 間違いなく、その通りです。

Interviewer (8:03): Oh, compared to city people? 都会の人たちと比べて、ということですね？

Rasuli (8:04): Compared to city people. They are fundamentalists and, uh, the education level, even the Islamic education level, uh, is not sufficient for them. They don't have sufficient knowledge from the resources of the Islam. Yeah. 都市部の人たちと比べてです。彼らは原理主義者であり、教育水準、たとえイスラム教育の水準であっても、彼らにとっては十分ではありません。彼らはイスラムの知識の源泉についての十分な知識を持っていません。はい。

Interviewer (8:24): But aside from the, uh, education that you had to receive because of the Taliban, how was the normal education system? Was it a good education system? しかし、タリバンのせいでは受けなければならなかった教育は別として、通常のエデュケーションシステムはどうだったのでしょうか？良い教育システムだったのですか？

Rasuli (8:38): Actually, uh, when we call (talk) about education, uh, if our educators are in a good condition, of course, they will serve a good service, a good, uh, uh, education system. And they will have a high concentration while they teach the classes. But in our society, the poorest, the poorest, uh, portion of the people are educators. The lowest income is belong to educators. 実は、教育について話すとき、もし私たちの教育者たちが良い環境にいれば、当然、彼らは良いサービス、良い教育システムを提供するでしょう。授業を教えるときにも高い集中力を持てるはずです。ですが、私たちの社会では、最も貧しい、本当に最も貧しい層の人々が教育者なのです。一番低い収入は教育者のものです。

Interviewer (9:25): So teachers don't get paid? つまり、先生たちはお給料をもらえないということですか？

Rasuli (9:30): They don't get enough paid. They, they don't give enough paid. Even their payment is not equal to a physical labor. And when the, uh, income is low, of course, the, uh, education quality will be down. Teachers had part have had to do part-time job to earn money for their daily expenses. 十分な給料をもらっていません。十分な給料が与えられていないんです。彼らの報酬は肉体労働にすら及びません。そして収入が低ければ、当然、教育の質は下がります。教師は日々の生活費を稼ぐために、パートタイムの仕事をしなければなりませんでした。

Interviewer (9:57): So, uh, why don't teachers get paid more? Or what kind of jobs do people get paid more money in then? では、なぜ教師の給料はもっと高くないのでしょうか？あるいは、当時どんな仕事ならもっと多くのお金をもらえたのですか？

Rasuli (10:07): uh, more money can be made by doing own business. Uh, at all, those people who work in governmental administrations they are poor. Yeah, at all. There is no high salary and, uh, we can say

that, uh, there is not any specific calculation for daily expenses of a family or someone. And to do adjustment between the demand and supply for, uh, workers. Yeah. We don't have any economical stability that's why. もっとお金を稼げるのは、自分でビジネスをすることです。概して、政府の行政機関で働く人々は貧しいです。ええ、全体的にそうです。高い給料はありませんし、家族や個人の日々の生活費に対する具体的な計算がないとも言えます。そして、労働者の需要と供給の間で調整を行うこともありません。ええ、経済的な安定が一切ないからこそです。

Interviewer (10:48): So if teachers are not economically stable, they have to work another job? それなら、教師が経済的に安定していない場合、別の仕事をしなければならないのですね？

Rasuli (10:52): Yeah, of course. ええ、もちろんそうです。

Interviewer (10:53): If government officials are not economically stable, how do they get enough money to live? Do they have to steal? もし政府の役人が経済的に安定していないなら、彼らはどうやって生活に十分なお金を得るのですか？盗みを働かなければならないのでしょうか？

Rasuli (11:06): Yeah, this is the question. But, few of my teachers at school, they were doing physical works. ええ、そこが疑問ですよね。ただ、学校の私の先生のうち数人は、肉体労働をしていました。

Interviewer (11:20): Manual labor. 手作業の労働ですね。

Rasuli (11:21): Yeah, manual labor. They were doing manual labor. One of them I remember, he was, uh, repairing the bicycles. He had a small shop. One of them was transferring the people's tools and equipment from the shops to their houses by a hand, uh, trailer to take money from them. Yeah. はい、手作業の労働です。彼らは肉体労働をしていました。覚えている一人の先生は、自転車の修理をしていました。小さな店を持っていたんです。もう一人の先生は、お金をもらうために、手押しのトレーラーを使って人々の道具や機材を店から家まで運んでいました。そうです。

Interviewer (11:43): Oh, interesting. So it sounds like a really difficult situation for teachers. へえ、興味深いですね。教師にとっては本当に大変な状況のようですね。

Rasuli (11:44): Very difficult. Yeah. Yeah. とても大変です。そうです、そうです。

Interviewer (11:45): Oh, okay. How about your family? What was your family life like growing up? あ、なるほど。あなたのご家族はどうですか？育った時の家庭環境はどのようなものでしたか？

Rasuli (11:56): Uh, yeah. Fortunately, I was born in an educated family. Uh, from the beginning, our economical economic level was in a medium. We were not so rich and we were not so poor. Uh, my father is an engineer. Two of my elder brothers are engineers. I am an engineer. Uh, one of my other brother is a prosecutor. Uh, I have four sisters. Uh, one is, uh, teacher. My next sister is a doctor. Another one is a lawyer. And my last sister is also a, a teacher. Uh, we all lived and studied together and we had a good time at all. あ、はい。幸いなことに、私は教育のある家庭に生まれました。最初から、私たちの経済的水準は中程度でした。そんなに金持ちでもなく、そんなに貧しくもありませんでした。私の父はエンジニアです。2人の兄もエンジニアです。私もエンジニアです。もう一人の兄弟は検察官です。姉妹が4人います。一人は教師です。次の姉妹は医師です。もう一人は弁護士です。そして最後の妹も教師です。私たちは皆一緒に暮らし、一緒に勉強して、全体的に良い時間を過ごしました。

Interviewer (12:48): So, sorry, eight children. Is that right? ということは、すみません、子供が8人ということですか？合っていますか？

Rasuli (12:50): Yes. Yes, we are eight. We are four sisters and four brothers. はい。はい、私たちは 8 人です。4 人の姉妹と 4 人の兄弟です。

Interviewer (12:54): Oh my goodness. おやまあ、すごいですね。

Rasuli (12:56): And, fortunately, all are educated and all are in a good, uh, living conditions at all. そして、幸運なことに、全員が教育を受けており、みんな全体的に良い生活環境にあります。

Interviewer (13:03): Ah and so your father was an engineer? Okay. And then he really valued education? あ、それで、お父様はエンジニアだったのですね？なるほど。それで、お父様は本当に教育を重んじていたのですね？

Rasuli (13:09): Yes, definitely. はい、間違いなくそうです。

Interviewer (13:10): Uh, and so of your eight, uh, brothers and sisters... Well, your seven brothers and sisters... How many are living outside of Afghanistan now? ええと、それで 8 人のご兄弟のうち... つまり、あなた以外の 7 人のご兄弟のうち...現在、何人がアフガニスタンの外で暮らしているのですか？

Rasuli (13:20): Uh, I'm in Japan. Uh, one of my elder brothers is living in the USA. Uh, the next one is, uh, now in Qatar. He's on the way to USA. He's going to USA. My third brother is living in Germany. あ、私は日本にいます。兄の一人はアメリカに住んでいます。その次の兄弟は、今はカタールにいます。アメリカに向かう途中で、アメリカに行く予定です。3 番目の兄弟はドイツに住んでいます。

Interviewer (13:40): Oh wow. うわあ、すごい。

Rasuli (13:42): Yeah. And, uh, three of my sisters are in Afghanistan. And one is in Germany. はい。それから、姉妹のうち 3 人はアフガニスタンにいます。そして一人はドイツにいます。

Interviewer (13:49): In Germany. Oh okay. So, really, only three... ドイツですね。あ、なるほど。ということは、本当に 3 人だけが...

Rasuli (13:50): Three are left in Afghanistan. 3 人がアフガニスタンに残っています。

Interviewer (13:56): And your parents? How are your parents? ご両親はどうですか？ ご両親はお元気ですか？

Rasuli (13:58): Yeah. My parents are living in Afghanistan. はい。私の両親はアフガニスタンで暮らしています。

Interviewer (14:00): Okay. You said one brother is a prosecutor. So, he is working in the US or in Germany? 分かりました。ご兄弟の一人が検察官だとおっしゃいましたよね。では、彼はアメリカかドイツで働いているのですか？

Rasuli (14:09): He is in Germany. He was prosecutor in Afghanistan. But while the government collapsed, and the Taliban empowered (took control of) the government. And he has been evacuated to Germany. Yeah. 彼はドイツにいます。アフガニスタンで検察官をしていました。ですが、政府が崩壊し、タリバンが政府を掌握した時に、彼はドイツへ避難しました。そうです。

Interviewer (14:23): Oh, okay. And, uh, how does he... How is life in Germany for your sister and your brother? あ、なるほど。それで、彼は...ドイツにいるご姉妹とご兄弟の生活はどのような感じですか？

Rasuli (14:31): Yeah, it's very nice. Uh, even we can say, uh, they, European countries have, uh, higher, uh, immigration services and, uh, definite and great policies, organized policies, for immigrants. はい、とても素晴らしいです。ヨーロッパの国々は、より高水準の移民サービスや、移民のための明確で優れた政策、組織化された政策を持っていると言えるくらいです。

Interviewer (14:53): And so your brother and your sister in Germany, they want to work, right? Are they working now? そして、ドイツにいるご兄弟とご姉妹は働きたいと思っているのですよね？彼らは今働いているのですか？

Rasuli (15:01): Uh, no, at the moment they are, uh, under the training. Learning language, German language. But, uh, they have also USA, uh, (refugee) cases. Priority visa. Uh, they are planning to travel to US. あ、いえ、現時点では彼らは研修中です。言語、ドイツ語を学んでいます。ですが、彼らはアメリカの難民ケース（優先ビザ）も持っています。アメリカへの渡航を計画しているところです。

Interviewer (15:22): And so they want to work and live in the US. それなら、彼らはアメリカで働き、暮らしたいということですね。

Rasuli (15:23): Yeah. In the US. Yeah. はい。アメリカで、です。そうです。

Interviewer (15:24): And your brothers who are in the US... So one is in Qatar. Uh, the one who is in the US now, uh, he's already working. そして、アメリカにいるご兄弟ですが...一人はカタールにいるとのことでしたね。現在アメリカにいる方は、もう働いているのですか？

Rasuli (15:33): Yes, he's working now in the US. はい、彼は今アメリカで働いています。

Interviewer (15:35): Oh, okay. Oh, very interesting. So, uh, when you were... when you were young, were you, uh, involved in sports or hobbies or what kinds of things did you like? あ、なるほど。へえ、とても興味深いですね。では、あなたが...あなたが若かった頃、スポーツや趣味をやっていたり、どのようなことが好きだったりしましたか？

Rasuli (15:49): Yes. When I was young, I played volleyball and soccer every day. And, uh, most of the times, uh, my elder brothers got angry on me and they called me from the field to come home and do my homeworks, do my studies. Yeah. And, uh, when I was at a school, maybe, uh, seventh grade, something, I started to work. はい。若かった頃は、毎日バレーボールとサッカーをしていました。新鮮な空気を吸いながら、兄たちが私に怒って、グラウンドから家に帰って宿題や勉強をきなさいと呼び戻しに来ました。そうです。それから、私が学校、おそらく中学1年生（7年生）くらいの時に、働き始めました。

Interviewer (16:28): In seventh grade? 中学1年生でですか？

Rasuli (16:29): In seventh grade we had a shop. We sold ice cream. And I had to help my father and my elder brothers in the shop to take money. 中学1年生の時、私たちは店を持っていました。アイスクリームを売っていたんです。そして、私は店でお金を受け取るために、父や兄たちの手伝いをしなければなりませんでした。

Interviewer (16:37): So even though your father is an engineer, he still has like a side business? お父様はエンジニアであるにもかかわらず、それでも副業のようなものをされていたのですか？

Rasuli (16:42): At the first... Yeah. At the first, uh, period of Taliban (rule) at 19 years, uh, the economical situation of the people were very low. And, uh, salary they received it was not sufficient for living. That's why we started our own business to have a stable income and survive. 最初の...はい。19年前の最初のタリバン政権の時期は、人々の経済状況が非常に低迷していました。そして、彼

らが受け取る給料は生活に十分なものではありませんでした。だからこそ、私たちは安定した収入を得て生き残るために、独自のビジネスを始めたのです。

Interviewer (17:04): So your father was working as an engineer and had a family business? ということは、お父様はエンジニアとして働きながら、家族のビジネスもされていたのですね？

Rasuli (17:09): And a shop. Yes. Yeah. それとお店もです。はい。そうです。

Interviewer (17:11): So, Afghanistan ice cream, is it different from ice cream in, uh, in Japan? では、アフガニスタンのアイスクリームは、日本のアイスクリームとは違うのですか？

Rasuli (17:20): Not at all. 全く違います。

Interviewer (17:21): Okay. Same taste? なるほど。同じ味ですか？

Rasuli (17:22): Same taste. Yeah, same taste. 同じ味です。ええ、同じ味ですよ。

Interviewer (17:24): Oh, good. Are there lots of flavors? Any strange flavors that I haven't tried? ああ、良かった。フレーバーはたくさんあるのですか？私が食べたことのないような珍しいフレーバーはありますか？

Rasuli (17:29): No, we didn't have any special flavor. Only vanilla flavor and, uh, we used mostly, uh, fresh fruits. We added fresh fruits and we didn't use artificial flavors. That's why we had a lot of customers. Yeah, we prepared, uh, different, uh, ice cream flavors and we used, uh, fresh fruits. Uh, we mixed fresh fruits to the, uh, raw materials of ice cream and it was very delicious. That's why we had a lot of customers at that time. いいえ、特別なフレーバーはありませんでした。バニラ味だけで、私たちは主に新鮮な果物を使っていました。新鮮な果物を加えて、人工の香料は使いませんでした。だからこそ、たくさんのお客さんが来てくれたんです。そうですね、私たちは様々なアイスクリームのフレーバーを用意し、新鮮な果物を使用しました。アイスクリームの原材料に新鮮な果物を混ぜ合わせていたのですが、それがとても美味しかったんです。そのため、当時は本当に多くのお客さんが来てくださいました。

Interviewer (18:10): Oh, okay. Oh, very nice. And so you liked volleyball, you like soccer, you worked part-time. Did you have any other hobbies? あ、なるほど。ああ、とても素敵ですね。それで、バレーボールが好きで、サッカーが好きで、アルバイトもされていたのですね。他に何か趣味はありましたか？

Rasuli (18:26): Not at all. 全く違います。

Interviewer (18:27): Oh, okay. So, what do people in Afghanistan do for fun? あ、なるほど。では、アフガニスタンの人々は娯楽として何をしているのですか？

Rasuli (18:34): Actually, Afghanistan is totally different country from all over the world (from all other countries). And, uh, it's a little bit difficult to, uh, understand the situation of the people, uh, when someone talks, even. If you don't go and see there, you haven't been there, that's why it's it looks a little bit strange. Uh, we don't have, uh, good parks to go. We don't have, uh, any special, uh, stadiums to have regular soccer for people to go and watch. The only thing we have is, uh, nature. And the people goes go for picnic, and they pass their time on weekends for going to picnic. 実は、アフガニスタンは世界中の他の国々と全く異なる国なんです。ですから、誰かが話すのを聞くだけでは、人々の状況を理解するのは少し難しいかもしれません。実際に行って見てみないと、行ったことがないと、だからこそ少し奇妙に見えるのだと思います。行くような良い公園はありませんし、人々が見に行くための定期的なサッカーの試合を行う特別なスタジアムなどありません。私

たちにある唯一のものは自然です。ですから人々はピクニックに出かけ、週末はピクニックに行って時間を過ごします。

Interviewer (19:37): That sounds normal to me. それは私にとっては普通のことのよう聞こえますね。

Rasuli (19:38): That's the only hobby. Yeah, that's just a normal thing. それが唯一の趣味なんです。ええ、ただの普通のことですね。

Interviewer (19:40): It seems like family life is very important. 家族との生活がとても重要視されているようですね。

Rasuli (19:43): Yeah, of course. But, uh, we don't have much, uh, funds, extra funds, as foreign countries have it. ええ、もちろんそうです。ですが、外国にあるような、多くの資金、余分な資金が私たちにはありません。

Interviewer (19:52): Sure. So, okay, I see what you mean. So, yeah, no Sony PlayStation. Okay. Um let's change now to talk about how you came to Japan. Uh, what was your reason for coming to Kumamoto? 確かに。なるほど、おっしゃる意味が分かりました。つまり、ソニーのプレイステーションとかはないということですね。分かりました。ええと、では今度はあなたが日本に来た経緯についてお話しを変えましょう。熊本に来た理由は何だったのですか？

Rasuli (20:11): Uh, I graduated from mechanical engineering department in 2010. And I worked with different companies as a mechanical engineer until 2017. あ、私は 2010 年に機械工学科を卒業しました。そして 2017 年まで、機械エンジニアとして様々な企業で働いていました。

Interviewer (20:25): In Afghanistan? アフガニスタン国内でですか？

Rasuli (20:26): In Afghanistan and, uh, I started working as a lecturer or assistant professor at the mechanical engineering department of Kabul University in 2017. アフガニスタンです。そして、2017 年にカブール大学の機械工学科で講師、または助教として働き始めました。

Interviewer (20:40): So Kabul University is the national university of Afghanistan? カブール大学はアフガニスタンの国立大学なのですか？

Rasuli (20:43): National university, the highest, you know, university in Afghanistan. 国立大学で、ご存知の通り、アフガニスタンで最高峰の大学です。

Interviewer (20:47): Okay. So you were at the top university in the country? なるほど。ということは、国内トップの大学にいらしたのですね？

Rasuli (20:52): Yeah, maybe. And, uh, at that time, uh, I had to take my master's degree. And I choose Japan to pursue my master's degree here. And, uh, every year, uh, JICA had a scholarship announcements and it was a competition, uh, program between, uh, 20 ministries. All ministries introduced their, uh, staff (to this opportunity). And they had some initial screenings, and after that anyone who passed who could find a supervisor their research plan would be accepted in Japan then they could enter, uh, to Japan. Unfortunately, from, uh, uh, engineering faculty of Kabul University, there were, uh, four candidates. And, uh, from the beginning of the process till end of the process it took about 10 months. And this competition was among maybe 1,000 people. And, yeah, and, uh, only, uh, 30 people were selected. ええ、おそらく。そして当時、私は修士号を取得しなければなりません。それで、ここ日本で修士号を取得することを選んだのです。毎年、JICA が奨学金の募集を行っており、それは 20 の省庁間での競争プログラムでした。すべての省庁が自らの職員を推薦します。そして初期選考があり、その後、合格して指導教員を見つけることができた人

は、研究計画が日本で受け入れられれば日本に入国することができました。あいにく、カブール大学の工学部からは4人の候補者がいました。プロセスの開始から終了まで約10ヶ月かかりました。この競争はおおよそ1,000人の中で行われ、選ばれたのはわずか30人でした。

Interviewer (22:13): And this is from around the world? それは世界中から集まった中での話ですか？

Rasuli (22:15): Around Afghanistan. And these four representatives of, uh, engineering faculty of Kabul University came from the beginning till the end (of the application process). And we all came to Japan. アフガニスタン全土からです。そして、カブール大学工学部のこの4人の代表者が最初から最後までプロセスを勝ち残りました。そして、私たちは全員日本に来ました。

Interviewer (22:31): Oh okay. あ、なるほど。

Rasuli (22:31): We were among 30 people who succeeded in this, uh, competition. 私たちはこの競争を勝ち抜いた30人の中に含まれていました。

Interviewer (22:36): So did you all go to the same university in Japan? では、皆さんは日本で同じ大学に行かれたのですか？

Rasuli (22:38): Two of us came to Kumamoto University and one of us went to Okinawa University, one of us went to Rikkyo University. It is in Saitama. And the guy who were in Saitama, he finished his master's degree. Now he's in Canada. He's pursuing PhD degree. Another guy who was in Okinawa, he also entered the PhD course after finished his master's degree. And, uh, now he is in the USA. He went to USA. And only two of us left, uh, in Japan. We are in Kumamoto University at PhD (in a PhD program). 私たちのうち2人は熊本大学に来て、1人は沖縄の大学、もう1人は立教大学に行きました。埼玉にあります。埼玉にいた彼は修士課程を修了しました。今はカナダにいて、博士課程に進んでいます。沖縄にいたもう一人の彼も、修士課程を修了した後に博士課程に入学しました。そして、現在はアメリカにいます。アメリカに行きました。ですから、日本に残っているのは私たち2人だけです。私たちは熊本大学の博士課程に在籍しています。

Interviewer (23:29): So two of the four people have already left Japan? ということは、4人のうち2人はすでに日本を離れてしまったのですね。

Rasuli (23:33): Yes. はい。

Interviewer (23:34): Oh, okay. That. Oh, that's too bad. I'm sure the point of the JICA scholarships is to bring people in to stay in Japan, isn't it? あ、なるほど。それは残念ですね。JICAの奨学金の目的は、人々を招いて日本に滞在してもらうことのはずですが、違いますか？

Rasuli (23:45): Uh, not at all. No. The JICA policy is that when they bring students from all over the world, uh, when they finish their master's degree or their PhD degree, they have to return back to their home country and to work at least for two years. And then they can apply for next stage, for PhD or for higher educations. But our case was different. When we came by, uh, JICA in 2019, I entered to Japan in September 2019. Uh, we had to return back to Afghanistan right in September 2021. いえ、全く違います。JICAの方針としては、世界中から学生を呼び寄せた際、彼らが修士号や博士号を取得し終えたら、母国に戻って少なくとも2年間は働かなければならないことになっています。その後、博士課程や高等教育の次のステージに応募することができます。しかし、私たちのケースは異なっていました。私たちが2019年にJICAで来日した際、私は2019年9月に日本に入国しました。私たちはちょうど2021年9月にアフガニスタンに戻らなければなりませんでした。

Interviewer (24:31): It's impossible. それは不可能です。

Rasuli (24:33): But the government collapsed in August. しかし、8月に政府が崩壊してしまいました。

Interviewer (24:35): Oh, okay. I thought the pandemic would be the reason. ああ、なるほど。パンデミックが理由なのかと思っていました。

Rasuli (24:39): No, the government collapsed. And, uh, before, beside that, we couldn't return. JICA evacuated about more than 100 peoples who were, uh, Japan, uh, government allies. Yeah. And we were just, uh, in a, uh, exception to not return back. Even before the government collapse, JICA bought a return ticket for us, that we had to return back to Afghanistan. But when the government collapsed and, uh, we didn't have other choice. We had to stay. And, uh, when we decided to stay we entered at PhD program at university. And, uh, simultaneously JICA terminated us. They stopped supporting us. いいえ、政府の崩壊です。そして、そのこと以前に、あるいはそれに加えて、私たちは帰国することができませんでした。JICA は日本政府の協力者であった 100 人以上の人々を避難させました。そして私たちは、帰国しないという例外措置の中に置かれました。政府が崩壊する前でさえ、JICA は私たちがアフガニスタンに戻るための復路の航空券を購入していました。しかし、政府が崩壊してしまい、私たちには他に選択肢がありませんでした。滞在せざるを得なかったのです。そして、滞在を決めた時に大学の博士課程に入学しました。それと同時に、JICA は私たちの支援を打ち切りました。彼らは私たちへのサポートを停止したのです。

Interviewer (25:43): So no money? つまり、お金がないということですか？

Rasuli (25:44): No money Yeah. お金はありません。そうです。

Interviewer (25:44): What is your visa status right now? Is it still a student visa? 現在のビザのステータスはどうなっていますか？まだ留学ビザですか？

Rasuli (25:48): A student visa. Yes. A student visa. Yeah. 留学ビザです。はい、留学ビザです。

Interviewer (25:49): Oh my goodness. おやまあ、なんてことでしょう。

Rasuli (25:52): And from 2021, uh, JICA terminated us and we did not have, uh, connection anymore. Fortunately, we received another scholarship from Kumamoto University. It's called well-being, uh, scholarship. そして 2021 年から JICA の支援が終了し、私たちはもう繋がりがなくなっていました。幸いなことに、熊本大学から別の奨学金を受け取ることができました。ウェルビーイング奨学金と呼ばれているものです。

Interviewer (26:13): So that you can continue to live and study? それで生活と勉強を続けることができているのですね？

Rasuli (26:15): Yeah, fortunately. Fortunately. ええ、幸いなことに。本当に幸運でした。

Interviewer (26:16): The bell is going to go off in a second here, but, uh, um what did you know about Japan before you came here? もうすぐここでチャイムが鳴ってしまいますが、ええと、日本に来る前、日本についてどのようなことを知っていましたか？

Rasuli (26:31): Uh, actually, from my childhood even I can say from my, uh, junior high school periods, I was interested in technologies. Uh, and sometimes I could fix some electrical equipments at home when they were destroyed and they were they didn't work. I could set up channels TV like this And, uh, my interest was, uh, to have, at least, higher educations at outside in Japan or USA. Uh, I was, uh, interested in technologies and mechanical, uh, systems at all. Uh, therefore, uh, I preferred to pursue my higher educations in Japan. And, uh, it was clear that Japan was, is, the country which has high technology inventions and, uh, very improved and developed in technology form. あ、実は子供の頃から

ら、中学校の時期からと言ってもいいくらいですが、私はテクノロジーに興味がありました。家で電気機器が壊れたり動かなくなったりした時、時々自分で直すことができたんです。テレビのチャンネル設定などもそうですね。そして、私の関心は少なくとも日本やアメリカといった国外で高等教育を受けることでした。テクノロジーや機械システム全般に興味があったのです。そのため、日本で高等教育を受けたいと考えました。日本は高度な技術の発明を持つ国であり、技術的な形態において非常に進歩し発展している国であることは明らかでしたから。

Interviewer (27:46): Sure. Many famous makers. 確かに。有名なメーカーがたくさんありますね。

Rasuli (27:50): Yeah. Yeah. そうです、そうです。

Interviewer (27:51): Okay. Did you know anything about, uh, Japanese popular culture at all? 分かりました。日本のポップカルチャーについては何か知っていましたか？

Rasuli (27:57): Yeah, I did. In 2017, my niece was, uh, studying her master's degree at Kumamoto University. はい、知っていました。2017年に私の姪が熊本大学の修士課程で勉強していました。

Interviewer (28:08): Oh, is that right? あ、そうなのですか？

Rasuli (28:09): Yeah. She came, uh, here in 2017, and she graduated in 2019. When I came Japan, I met her for one week here, and she left Japan. She went back to Afghanistan. はい。彼女は2017年にここに来て、2019年に卒業しました。私が日本に来た時、ここで1週間彼女に会いましたが、彼女は日本を離れました。アフガニスタンに戻ったのです。

Interviewer (28:26): So she didn't stay in Japan either? では、彼女も日本には残らなかったのですね？

Rasuli (28:28): She couldn't stay. 残ることができませんでした。

Interviewer (28:29): She couldn't stay? 残れなかったのですか？

Rasuli (28:30): She, she was not allowed to stay. 彼女は滞在を許可されなかったんです。

Interviewer (28:31): Was not allowed to stay. 滞在を許可されなかった、と。

Rasuli (28:32): Yeah. Because when JICA brought the students here, they took, uh, a guarantee and they signed as a guarantor in Afghanistan that he or she is going to return back when they finished their, uh, uh, their studies. And that's why she returned back. And I was in touch in contact with her all the time and, uh, I shared my concerns about pursuing my higher education in Kumamoto. Uh, and I asked about many aspects of lives, many, uh, cultural differences and everything. Uh, she was feeling comfortable and good, and we were growing up at the same family with same idea. And I thought that when she could, uh, live here without any difficulties, of course I can do it too. Sure. Sure. And that's why I chose Kumamoto and I came to Japan. はい。JICAが学生をここに連れてくる際、彼らは保証を取り、学生が学業を終えたら帰国するという保証人としてのサインをアフガニスタンで交わします。だからこそ彼女は戻ったのです。私は彼女と常に連絡を取り合っており、熊本で高等教育を受けることへの不安を共有していました。そして生活の多くの側面、多くの文化的な違いなど、あらゆることについて尋ねました。彼女は快適で素晴らしいと感じていましたし、私たちは同じ家族で同じ考えを持って育ちました。ですから、彼女が何の困難もなくここで生活できたのであれば、当然私にもできるはずだと思いました。確かに、その通りです。そうした理由で私は熊本を選び、日本に来ました。

Interviewer (29:42): Okay. And so, uh, you know Japanese, uh, manga, Japanese anime, did you grow up watching those things? 分かりました。それで、日本のマンガや日本のアニメですが、子供の頃にそういったものを見て育ちましたか？

Rasuli (29:50): I, I never, I never heard about that. I only knew that much which Japanese people were much interested in cartoons, animations and mangas. But I didn't, uh, have more information about that. いえ、全く聞いたことがありませんでした。日本人がカートゥーンやアニメーション、それにマンガにとても興味を持っているということくらいしか知りませんでした。それ以上の情報は持っていませんでした。

Interviewer (30:08): Oh, okay. And can you eat, uh, Japanese food in Afghanistan at all? あ、なるほど。アフガニスタンで日本食を食べることは全くできないのですか？

Rasuli (30:13): Uh, not at all. There is not Japanese food in Afghanistan. Yeah. 全くできません。アフガニスタンに日本食はありません。はい。

Interviewer (30:18): So are there any Japanese people living in Afghanistan? Any Japanese companies? では、アフガニスタンに住んでいる日本人や、日系企業などがありますか？

Rasuli (30:24): Yeah, there were. There were some Japanese companies. One of my cousins worked with them. But, uh, they used some local, uh, foods. In Afghanistan. Yeah. They there were not any special Japanese restaurants. Because there were not that much Japanese people. はい、ありました。いくつかの日系企業がありました。私のいとこの一人がそこで働いていました。しかし彼らは現地の食べ物を食べていました。アフガニスタンで、ですね。特別な日本食レストランはありませんでした。日本人がそれほど多くいなかったからです。

Interviewer (30:43): Sure. So even in the capital city? Not so much? なるほど。首都であっても、そんなに多くはないのですね？

Rasuli (30:45): Yeah. Not so much. はい、そんなに多くありません。

Interviewer (30:46): Uh, okay. So, I mean, your, uh, your niece did you say? Your niece told you about life in Kumamoto? What was your impression, uh, after you arrived in Kumamoto? あ、分かりました。つまり、あなたの姪御さんでしたかね。姪御さんが熊本での生活について教えてくれたとのことですが、あなたが熊本に到着した後の印象はどうでしたか？

Rasuli (31:04): Uh, basically, uh, when, uh, someone travels to a new environment, everything is new. 基本的に、誰かが新しい環境に移動するときは、すべてが新しいものです。

Interviewer (31:15): Sure. 確かに。

Rasuli (31:16): And, of course, he or she will feel some uncertainties or unfamiliarity with the area with the culture. But I, uh, adjusted myself very soon. Because I am a flexible, uh, human. And, uh, I could get habit and apply Japanese culture on my attitudes and my attributes very soon, without any, uh, difficulties and without facing any, uh, serious problems at all. そしてもちろん、その地域の文化に対する不安や不慣れさを感じるものです。しかし、私はすぐに適応しました。私は柔軟な人間だからです。そして、何の困難もなく、深刻な問題に直面することもなく、すぐに日本の文化に慣れ、自分の態度や特性に反映させることができました。

Interviewer (31:57): So, uh, but Afghanistan life and Japanese life, uh, is quite different, I'm sure. What were some of the big, uh, differences that you experienced? ですが、アフガニスタンでの生活と日本での生活はかなり異なっているはずですよ。あなたが経験したいくつかの大きな違いは何でしたか？

Rasuli (32:09): The big difference, uh, is, uh, punctuality. Uh, obeying the rules. Yeah. 大きな違いは、時間を守ることです。規則に従うことですね。

Interviewer (32:20): So you're saying here you have to be exactly on time? つまり、ここでは正確に時間を守らなければならないということですか？

Rasuli (32:22): Yes. はい。

Interviewer (32:23): To follow every rule? すべての規則に従うために？

Rasuli (32:24): You have to. But people do that. People are online. People follow the rules. But in our country, uh, this is a big difference between us and Japan. Yeah. そうしなければなりません。しかし、人々はそれを実行しています。人々は時間を守ります。人々は規則に従います。しかし私たちの国では、これが私たちと日本の間の大きな違いです。はい。

Interviewer (32:42): So, uh, after living in Japan for a while, what would you say were the biggest challenges to getting used to life here? では、日本にしばらく住んでみて、この生活に慣れる上での最大の難関は何だったと言えますか？

Rasuli (32:57): The biggest challenge is a language barrier. It's a language barrier. And, uh, in my, uh, point of view, another biggest challenge is, uh, not accepting, uh, foreigners. And, uh, not providing, uh, a special service for immigrants. For example, if we compare, uh, Japan with European countries, uh, when someone immigrate to European countries, uh, they give them, uh, transportation, free transportation. They give them free accommodation. They gave them, uh, some, uh, allowance to, uh, do their, uh, run their, uh, daily expenses. And they provide language, uh, courses, language schools for them. Although Japan has immigration system, they accept some immigrants without those services. And they expect the people to work and pay tax. If, uh, I can't understand Japanese language, uh, how can I work? How can I earn money? If this opportunity wouldn't be given for me at least for one year or six months, uh, support, uh, how can I merge myself with the society? How can I make equalized my ability to Japanese society? It's the... 最大の難関は言葉の壁です。言葉の壁ですね。そして、私の見解では、もう一つの大きな課題は外国人の受け入れに消極的なこと、そして移民に対する特別なサービスが提供されないことです。例えば、日本をヨーロッパの国々と比較すると、誰かがヨーロッパの国々に移住する場合、交通手段、無料の交通手段が提供されます。無料の宿泊施設も提供されます。日々の生活費を賄うための手当も支給されます。そして彼らのために語学コースや語学学校を提供します。日本にも移民システムはありますが、そうしたサービスなしで一部の移民を受け入れています。そして、人々が働いて税金を払うことを期待しています。もし私が日本語を理解できなければ、どうやって働くことができるのでしょうか？どうやってお金を稼げるのでしょうか？少なくとも1年なり6ヶ月なりのサポートという機会が与えられなければ、どうやって社会に溶け込めるのでしょうか？どうすれば自分の能力を日本社会に適合させることができるのでしょうか？それは...

Interviewer (34:44): So you're saying in other developed countries at the beginning there's lots of support for newcomers? つまり、他の先進国では最初のうちは新しく来た人々への手厚いサポートがあるということですね？

Rasuli (34:52): Of course. Definitely. Definitely. もちろんです。間違いありません。その通りです。

Interviewer (34:54): But then, after when people get used to life in another country, then they work and pay taxes? しかしその後、他の国での生活に慣れてから、自分たちで働いて税金を払うのですね？

Rasuli (34:59): By themselves. Yeah, they do that. 自分たちで、です。ええ、彼らはそうします。

Interviewer (35:01): Right. But you're saying when people come to Japan, there's very little support at the beginning? なるほど。しかし、人々が日本に来る時は、最初期のサポートがほとんどないということですか？

Rasuli (35:08): Even not support. サポートがないどころの話ではありません。

Interviewer (35:09): No support. サポートが一切ないと。

Rasuli (35:10): No support. Even no support. I, I didn't see any support. サポートはありません。全くサポートがない。私は何のサポートも目にしませんでした。

Interviewer (35:15): So, then, how do people how do they live do they just find people from like their own cultural background and cooperate with those people. What do they do? では、人々はどうやって生活しているのですか？自分と同じ文化的な背景を持つ人々を見つけて、その人たちと協力し合っているのですか？どうしているのでしょうか？

Rasuli (35:31): Even if they are educated or uneducated, they have to start some physical labor works. For example, I am a PhD student. I will graduate in September. Uh, still I couldn't find a job. One of my other friends graduated from Kumamoto University as a PhD student. He understands Japanese also well. He applied for immigration to take a refugee visa. His application was accepted as a refugee. But he didn't receive any support from government. He had a PhD degree of Japanese university, a master's degree of Japanese university, but he worked in a factory as a physical laborer. It's not acceptable. 教育を受けていようがいまいが、何らかの肉体労働から始めなければなりません。例えば、私は博士課程の学生です。9月に卒業します。ですが、まだ仕事が見つかっていません。私のもう一人の友人は、博士課程の学生として熊本大学を卒業しました。彼は日本語もよく理解しています。彼は難民ビザを取得するために移民局に申請しました。彼の申請は難民として受け入れられました。しかし、彼は政府から何のサポートも受けられませんでした。彼は日本の大学の博士号と修士号を持っていましたが、工場で肉体労働者として働いていました。これは受け入れがたいことです。

Interviewer (36:30): Yeah. So, your English is very good. If there wasn't a language problem, you could work as an engineer in a company in Japan. そうですね。それに、あなたの英語はとても上手です。もし言葉の問題がなければ、日本の企業でエンジニアとして働くことができるはずですよ。

Rasuli (36:40): Definitely. Based on my experience and my criteria and qualifications, uh, even I can show you now, that the amount of, uh, annual income in the US is higher than \$100,000 per year. 間違いありません。私の経験や基準、資格に基づけば、今でもお見せできますが、アメリカでの年収額は年間10万ドル以上になります。

Interviewer (36:04): Sure. Sure. 確かに、そうですね。

Rasuli (37:05): I have nine years of mechanical engineering experience. 私は機械エンジニアとして9年の経験があります。

Interviewer (37:13): Right. As a as a as a teacher and a worker. なるほど。教員として、そして労働者としてですね。

Rasuli (37:12): As a teacher and a worker. I work two years in a academic area, 7 years in the industrial area. I have a master's degree. I have a PhD degree. But these qualifications, you can find many jobs in the US. (You can earn) more than \$100,000 per year. But in Japan, I need (to earn) just that amount money to survive and run my daily expenses and keep my wife and my two kids to be, uh, alive. 教員として、そして労働者としてです。私は学術分野で2年、産業分野で7年働きました。修士号を

持っています。博士号も持っています。これらの資格があれば、アメリカでは多くの仕事を見つけてことができます。年間10万ドル以上を稼ぐことができます。しかし日本において私は、ただ生き残り、日々の生活費を賄い、妻と2人の子供を生かしていくためだけに、それだけの金額を必要としているのです。

Interviewer (37:53): Yeah. Yeah. It seems, seems crazy. Uh, so that's one of the things that I wanted to ask you. Um, so you said that you're, uh, you have one brother already in America. You have another brother going to America. You have, uh, two siblings that are in Germany. Maybe they will go to America as well. Maybe they'll stay in Germany. What is it that America has that Japan doesn't have? I mean do you... Yeah. Like is American, is it American culture that is so much better than Japanese culture or is it not about culture? そうですね。本当におかしな話に思えます。ええと、それがあなたにお聞きしたかったことの一つでもあります。あなたは、ご兄弟の一人がすでにアメリカにいますとおっしゃいましたね。別のご兄弟もアメリカに向かっています。ドイツには2人のご兄弟がいます。彼らもアメリカに行くかもしれませんし、ドイツに留まるかもしれません。日本になくてアメリカにあるものは一体何なののでしょうか？つまり、アメリカの文化が日本の文化よりもはるかに優れているということなのか、それとも文化の問題ではないのでしょうか？

Rasuli (38:38): No, in my point of view it is not about culture. It's just about opportunities. Uh, USA is a country that accepts multicultural people. But Japan is an island. They are not in touch, much, with international people. いいえ、私の見解では文化の問題ではありません。単に機会の問題です。アメリカは多文化の人々を受け入れる国です。しかし日本は島国です。彼らは国際的な人々とあまり接していません。

Interviewer (39:01): Well, UK is an island too. I mean, they have a multicultural society. でも、イギリスも島国ですよ。彼らは多文化社会を形成しています。

Rasuli (39:08): But they have, they, they have, uh, good regular and programmed immigration system. しかし彼らには、適切に規則化され計画された移民システムがあります。

Interviewer (39:13): They have an immigration system. 移民システムがある、ということですね。

Rasuli (39:17): Yes. はい。

Interviewer (39:18): And we don't. そして、私たち（日本）にはそれがない。

Rasuli (39:19): We don't. In Japan, we don't have. Uh, as I heard from some Japanese friends, they said that the government is afraid of the local citizens regarding immigration system. Because people don't like immigrants. People don't like foreigners. Uh, and the government also taking care of the own citizens, to not stand or to not protest against them. That's why they are just going ahead (with immigration) very caution with a caution. ありません。日本にはないのです。一部の日本の友人から聞いた話では、政府は移民システムに関して現地住民を恐れているとのことでした。人々が移民を好まないからです。人々は外国人を好まない。そして政府も、国民が立ち上がったたり反対の抗議活動を行ったりしないよう配慮しています。だからこそ、彼らは非常に慎重に、警戒しながら（移民政策を）進めているのです。

Interviewer (39:57): But (in) this country we have a lot of serious problems. Our population is declining, and we have too many old people. And we don't have any young people anymore and no babies. So, uh, shouldn't we consider immigration? しかし、この国には多くの深刻な問題があります。人口は減少しており、高齢者が多すぎます。そして若者はもうおらず、赤ちゃんも生まれていません。であれば、私たちは移民を検討すべきではないでしょうか？

Rasuli (40:19): Definitely. I am, uh, a live example of this question. I have two kids. 間違いありません。私はこの問いの生きた実例です。私には2人の子供がいます。

Interviewer (40:29): Two children. 2 人のお子さんですね。

Rasuli (40:30): Yes, I have two children. One is 5 years old, one is 8 years old. One is my elder daughter is going to Kurokami Elementary School. She speaks Japanese fluently. She speaks English fluently. She can speak, uh, our own language fluently. She can she can speak three languages. And same my fifth years old daughter. She can speak Japanese. She goes to (inaudible) Kindergarten. And she couldn't speak English. She couldn't speak our own language. はい、2 人の子供がいます。一人は 5 歳、もう一人は 8 歳です。上の娘は黒髪小学校に通っています。彼女は日本語を流暢に話します。英語も流暢に話します。私たちの母国語も流暢に話すことができます。彼女は 3 つの言語を話すことができますのです。5 歳の娘も同じです。彼女は日本語を話すことができます。彼女は（聞き取り不能）幼稚園に通っています。そして、彼女は英語を話すことができませんでした。私たちの母国語も話すことができませんでした。

Interviewer (41:04): By the way, what is the language that that you speak in Kabul? ところで、カブールで皆さんが話している言語は何ですか？

Rasuli (41:08): Persian. ペルシャ語です。

Interviewer (41:13): It's Persian. ペルシャ語なのですね。

Rasuli (41:14): Persian. We speak Persian. ペルシャ語です。私たちはペルシャ語を話します。

Interviewer (41:12): All around Afghanistan though there's different (languages)? ですが、アフガニスタン全土では異なる言語があるのですか？

Rasuli (41:14): We have many languages but, uh, two, two main languages we have. Persian and Pashto. 私たちには多くの言語がありますが、2 つの主要な言語があります。ペルシャ語とパシュトー語です。

Interviewer (41:20): Pashto. Okay. Thank you. パシュトー語ですね。分かりました。ありがとうございます。

Rasuli (41:21): Most of population talks with that. 人口の大部分がその言語で話しています。

Interviewer (41:24): Okay. So your daughters both speak three languages. なるほど。つまり、おふたりの娘さんはどちらも 3 つの言語を話せるのですね。

Rasuli (41:27): Yes. And if Japanese government wouldn't compromise with me... I can also now speak a little Japanese and English and I can work as an engineer. Even I can work as a assistant professor. At any university of Japanese, except (if I have to teach in) the Japanese language. Because I have the PhD degree. I have experiences of teaching. はい。そして、もし日本政府が私に歩み寄って（柔軟に対応して）くれないのだとしたら.....私も今は日本語が少し話せますし、英語も話せますから、エンジニアとして働くことができます。日本のどこの大学でも、日本語で教えなければならない場合を除けば、助教として働くことだってできます。私は博士号を持っていますし、教えた経験もありますから。

Interviewer (41:59): At the top university in Afghanistan. アフガニスタン最高峰の大学で、ですね。

Rasuli (42:00): Yeah. And if Japan government wouldn't concentrate on me and wouldn't compromise with me, of course I will leave Japan. When I leave Japan, I take out two kids from Japan and one PhD educated guy from Japan. And also my wife is young. My wife is 32 years old. She can speak English and she can speak German. She lived in Germany for few years, and I am sure she can learn Japanese

within 6 months. This is a waste (if we go) from Japan. ええ。ですから、もし日本政府が私に注目してくれず、歩み寄ってもくれないのであれば、当然私は日本を去ることになります。私が日本を去るということは、日本から2人の子供と、博士号を持つ教育を受けた人間が1人、日本からいなくなるということです。それに私の妻もまだ若いです。妻は32歳です。彼女は英語が話せますし、ドイツ語も話せます。ドイツに数年間住んでいたこともありますから、彼女なら6ヶ月もあれば日本語を習得できると確信しています。私たちが日本から出ていってしまうのは、（日本にとって）大きな損失です。

Interviewer (42:42): She could work. Of course, you can do high-skilled work and your children... 奥さんも働けますし、もちろんあなたも高度な専門職に就けますし、お子さんたちも.....

Rasuli (42:48): Will grow up and work for Japanese society. 成長して日本社会のために働くことになります。

Interviewer (42:49): And have more children. さらに子供を産むかもしれない。

Rasuli (42:50): More children. Yeah. This is a live example (a real-life example). さらに子供を、ですね。ええ。これが生きた実例（現実の具体例）です。

Interviewer (42:57): A live example. 生きた実例、ですね。

Rasuli (42:58): We are counted as a percentage in Kumamoto. We are four people. Maybe 0.001% of Kumamoto population. If we leave... Same, same condition but many other foreigners... 私たちは熊本におけるパーセンテージとして数えられています。私たちは4人家族です。おそらく熊本の人口の0.001%ほどでしょう。もし私たちが去ってしまったら.....同じような状況にある他の多くの外国人も.....

Interviewer (43:18): Many other people (are thinking similarly). 他の多くの人々も（同じように考えているのですね）。

Rasuli (43:19): Yeah. I heard about, uh, uh, an investigation. If this decline, declination, continues within 2050, Japanese population will get half. ええ。ある調査について聞きました。もしこの減少、人口減少がこのまま続けば、2050年までに日本の人口は半分になってしまうそうです。

Interviewer (43:32): Yeah. Oh, yeah. ええ。本当にそうですね。

Rasuli (43:33): And it will be changed to a small village. そして、一つの小さな村のようになってしまうでしょう。

Interviewer (43:35): Yeah. Well, I mean, all the small towns will die and, uh, the social services will be cut. ええ。つまり、すべての小さな町は消滅し、社会サービスは削減されることになるでしょう。

Rasuli (43:44): Yeah. Of course. ええ、もちろんそうです。

Interviewer (43:45): So, I don't know why we are choosing this. Um, yeah, all developed countries have the same problems, but, uh, except for us, all the other developed countries are choosing to have an immigration program. We're the only one who isn't. ですから、なぜ私たちがこの道を選んでいるのか分かりません。ええ、すべての先進国が同じ問題を抱えていますが、私たち以外のすべての先進国は移民プログラムを持つことを選択しています。それをしていないのは私たちだけです。

Rasuli (44:02): Definitely. Yeah. Uh, I, uh, had this discussion with one of my Japanese friends. Uh, he said that Japanese people and government are afraid of, uh, social instabilities. 間違いありません。ええ。私はこのことについて、日本の友人の一人と議論したことがあります。彼は、日本国民と政府は社会的な不安定さを恐れているのだと言っていました。

Interviewer (44:19): Yeah. *Chian ga waruku naru.* ええ。「治安が悪くなる」ですね。

Rasuli (44:21): Security instabilities and crime levels when they, uh, compromise or accept foreigners. They are afraid of these things. 外国人を受け入れたり歩み寄ったりしたときの、治安の不安定化や犯罪率の上昇です。彼らはそういうことを恐れているのです。

Interviewer (44:31): Well, how many crimes have you done in Kumamoto? How many criminal acts have you done? では、あなたは熊本でいくつの犯罪を犯しましたか？ 何か犯罪行為をしましたか？

Rasuli (44:44): Within five years? It's almost five years. I never I never passed a red light even at 12 a.m. Even at 2:00 a.m. It is almost more than two years I have a car. I have Japanese driving license. I never broke up any Japanese driving rule. この5年間の間にですか？ もうすぐ5年になりますが、夜の12時であっても、たとえ午前2時であっても、赤信号を無視したことすら一度もありません。車を持ってからもう2年以上になります。日本の運転免許証も持っています。日本の交通ルールを破ったことは一度もありません。

Interviewer (45:10): That's pretty good. That's better than me. So, have you ever had any encounters with the police in, uh, Kumamoto? それは素晴らしいですね。私よりも優秀です。では、熊本で警察官と関わったことはこれまでにありますか？

Rasuli (45:20): Never. Just, uh, last Friday. I was, uh, driving my car in Toroku, Toroku area. I was with my wife when I crossed, uh, sub street. Crossing a sub street, a police car and, uh, just crossed in front of me. And, uh, we went and we arrived at the... We passed the Kumamoto University bridge and we arrived near the Kumamoto University. And the police car came back from back of my car. And they, the light was red. Uh, they stopped and they come out of the car and they came on my door. I just put down the window and he look at me and my wife. He said just, "ah, *sumimasen, sumimasen*, sorry, sorry, please go, please go." 一度もありません。ただ、先週の金曜日にですね。私は渡鹿（とろく）エリアで車を運転していました。妻と一緒にいて、脇道を横切った時のことです。脇道を横切った際、パトカーがちょうど私の目の前を通り過ぎました。そして、私たちが進んで、熊本大学の橋を渡り、熊本大学の近くに到着したときです。そのパトカーが私の車の後ろから戻ってきたのです。そして信号が赤でした。彼らは停車し、車から降りて私の（運転席の）ドアのところへやってきました。私が窓を下げると、警察官は私と妻を見て、ただこう言いました。「あ、すみません、すみません。ごめんなさい、ごめんなさい。どうぞ行ってください、どうぞ行ってください」と。

Interviewer (46:19): Oh okay. ああ、なるほど。

Rasuli (46:19): Uh, I think they got doubt on my seat belt. But it was fastened. おそらく、シートベルトをしていないのではないかと疑われたのだと思います。でも、ちゃんと締めていました。

Interviewer (46:24): Oh okay. あ、そうだったのですね。

Rasuli (46:26): I wear black t-shirts. I think, they, when they, when we crossed they thought that I'm not fastening my seat belt. 私は黒いTシャツを着ていたんです。私たちがすれ違ったとき、彼らは私がシートベルトを締めていないと思ったのだと思います。

Interviewer (46:33): I see. なるほど。

Rasuli (46:35): Yeah. This was my only cross (encounter) with police. Within for 5 years. It was just a sudden (thing), and not something special. ええ。これが5年間の中で唯一の警察との遭遇でした。ただの突然の出来事で、特別なことではありませんでした。

Interviewer (46:45): Well, some more questions for you. Uh, what advice would you give for people coming in to Kumamoto or into Japan from other countries? では、さらにいくつか質問を。他の国から熊本、あるいは日本に来ようとしている人々に対して、どのようなアドバイスを贈りますか？

Rasuli (47:00): Based on my experience, uh, Japan and Japanese people are mostly different from, uh, other peoples in the world. I traveled to Germany last year. I was staying there for about 3 weeks. Uh, after 3 years staying in Japan, I traveled to Germany. The environment and the people were looking very different for me. I was a little bit depressed with the behavior of the people in the train, uh, and how to use social, uh, uh, public, uh, transportations. The way they were using, the way they communicate, the way they, uh, were thinking. It looked very different for me. 私の経験に基づく、日本と日本人は世界の他の人々とは大きく異なっています。私は昨年ドイツへ旅行しました。そこに3週間ほど滞在しました。日本に3年間滞在した後にドイツへ行ったのです。環境も人々も、私には全く違って見えました。電車内での人々の振る舞いや、公共交通機関の利用の仕方に少し落胆してしまいました。彼らの利用方法、コミュニケーションの取り方、考え方。それらが私には大きく異なって見えたのです。

Interviewer (47:55): From Japan. 日本とは、ですね。

Rasuli (47:56): From Japan. Even I was coming from a different place. But, uh, my, uh, request and suggest, suggestion for those who come to Japan is that first, they have to study and they have to, uh, uh, understand about Japanese cultures. They have to find out what's good and what's not good here. What should they do and what should they didn't do, they don't do. Then they should decide coming to Japan. 日本とは違いました。私自身も別の場所（アフガニスタン）から来た身ではあるのですが。ただ、日本に来る人々への私からのお願いであり提案は、まず日本の文化について勉強し、理解しなければならないということです。ここでは何が良くて、何が良くないのかを見極める必要があります。何をすべきで、何をすべきでない（しない）のか。それらを知った上で、日本に来ることを決めるべきです。

Interviewer (48:31): Ah okay. Before they come? ああ、なるほど。来る前に、ですか？

Rasuli (48:33): Yes. Before they come. They have to, uh, find some information about Japanese culture, Japanese people, and (then) they should decide. はい。来る前です。日本の文化や日本人についての情報を集め、それから決断すべきです。

Interviewer (48:45): So, you said that, uh, using public transportation in Germany or other countries is very different. But how is it different? How is it different using a train? ドイツや他の国々での公共交通機関の利用の仕方が大きく異なるとおっしゃいましたが、具体的にどのように違うのですか？ 電車の利用においてどう違うのでしょうか？

Rasuli (48:56): Yeah. In Germany, in Germany, uh, being late, 10 minutes being late was normal. For the train. One point. There was not a specific gates for entering the train. When the train came, many people were, uh, running together to enter the train. Even they didn't permit those who want to take off. ええ。ドイツでは、ドイツではですね、10分の遅延は普通の交通状況でした。電車に関して言えば。それが一点。それから、電車に乗るための明確な改札のようなものではありませんでした。電車が到着すると、多くの人々が一斉に車内へ流れ込もうと走り出します。降りようとする人を通そうともしないのです。

Interviewer (49:21): Ah, I see. ああ、なるほど。

Rasuli (49:22): The first priority is for those who have to take off. One time I was in a train that the people that did saw the those who wanted to take off they got yelled, shouted and got very, uh, angry and sad. They were just arguing. 最優先されるべきは降りる人たちです。ある時、私が乗っていた電車で、降りようとする人たちを見た（乗ろうとした）人々が怒鳴り声を上げ、叫び、非常に腹を立てて悲しんでいました。彼らはただ言い争っていました。

Interviewer (49:38): Oh, okay. ああ、そうですか。

Rasuli (49:39): Uh, another thing is, uh, uh, drinking beer and alcohol was totally free inside the buses. People drank and talking loudly. They never think about those who are sitting at other seats. These are simple, uh, uh, examples of difference between public, uh, behavior and public commitment of the people. ええと、もう一つは、バスの車内でビールやアルコールを飲むことが完全に自由だったことです。人々はお酒を飲み、大声で話していました。他の席に座っている人たちのことなど全く考えていません。これらは、人々の公共の場での振る舞いや、公共のルールへの関与の違いを示すシンプルな例です。

Interviewer (50:09): So you're saying here in Japan people would think much more about other people? つまり、ここ日本では人々は他人のことをもっとずっと考えている、ということですね？

Rasuli (50:14): Other people. Of course. Definitely. One day, we were four friends, we were coming in the bus. Even we were alone in the bus, we were talking a little bit loud and no one were in the bus. The bus driver didn't say anything. But when a Japanese, uh, person take up (got on) the bus, took the bus. And we were also talking, and the bus driver called us, “please, uh, talk a little slowly. No noise. Make, don't make noise. Yeah. That makes disturbance. Yeah. 他の方のことです。もちろんそうです。間違いありません。ある日、私たち友人4人でバスに乗っていました。車内には私たちしかいなかったの、少し大きな声で話していたのですが、誰も乗っていなかったのバスの運転手は何も言いませんでした。しかし、日本人の乗客が一人バスに乗ってきたのです。私たちはそのまま話していたのですが、すると運転手から「すみませんが、もう少し静かに話してください。騒がないでください。音を立てないでください。他のお客様の迷惑になりますから」と声をかけられました。

Interviewer (50:54): Oh, okay. So, do you think then that we care too much about how other people like is it wrong to talk with your friends (on the bus like that)? ああ、なるほど。では、私たちは他人がどう思うかを気にしすぎていると思いますか？例えば、（バスの中でそのように）友達と話すことはいけないことなのでしょうか？

Rasuli (51:04): They do. They do a little bit more. Do a little bit more. 気にしすぎていますね。彼らは少しやりすぎだと思います。少し過剰です。

Interviewer (51:10): Oh, okay. Yeah. It seems like, um, in Germany people are just more free. ああ、なるほど。そうですね、ドイツの人々の方がただ自由であるように思えます。

Rasuli (51:15): They are more free and they are more tight. Yeah, just being moderate is better, I think. 彼らはより自由で、彼ら（日本人）はより窮屈です。ええ、ただ中庸であること、中間くらいがちょうど良いと私は思います。

Interviewer (51:21): Somewhere in between? その中間あたり、ですか？

Rasuli (51:22): Yeah. Somewhere in between. ええ、その中間あたりです。

Interviewer (51:23): Okay. Okay. Um, what advice what advice would you give Japanese people for, uh, yeah, for accepting and communicating with people coming in to Japan from other countries? 分か

りました。では、他国から日本にやってくる人々を受け入れ、コミュニケーションを取るにあたって、日本人にどのようなアドバイスを贈りますか？

Rasuli (51:41): Uh, actually I, uh, I don't feel that much high, uh, level for myself to advise Japanese society. But, uh, I would like to share my idea. あ、実を言うと、私は日本社会にアドバイスをできるほど偉い立場にあるとは思っていません。ですが、自分の考えを共有させていただきたいと思います。

Interviewer (51:59): Okay. Sure. ええ、ぜひお願いします。

Rasuli (52:01): Just, uh, they should, uh, accept foreigners. Not freely. Uh, they should do, the government or the immigration officers, should do more investigations because they are afraid of, uh, social and political problems. They have to do more background check, more, uh, investigations, and then they should allow the people to enter Japan. And the people should compromise with foreigners. They should help foreigners. And they should, uh, become open-minded. Uh, it is for their goodness. ただ、外国人を「受け入れるべき」だということです。無条件に、というわけではありません。政府や移民局の担当者は、社会的あるいは政治的な問題を恐れているわけですから、もっと調査を行うべきです。より綿密な背景調査や捜査を行い、その上で人々の日本入国を許可すべきです。そして、国民も外国人に歩み寄るべきです。外国人を助けるべきです。そして、もっと広い心を持つべきです。それは、彼ら自身のためになることですから。

Interviewer (52:47): For their goodness? 彼ら自身のため、ですか？

Rasuli (52:48): For their goodness. 彼らのためです。

Interviewer (52:49): Not for you. For them? あなたのためではなく、彼らのためだと？

Rasuli (52:50): For them. One point is good for foreigners. And the more benefits goes to Japanese society. They will get rid of population decline. They will get rid of the economic declination. They will get rid of the labor shortage. This is... The goodnesses (good points) are more for themselves than... 彼らのためです。外国人にとっても良いことであるの一点ですが、より多くの利益は日本社会にもたらされます。人口減少から脱却できます。経済の衰退から脱却できます。労働力不足も解消できます。これは.....メリットは外国人よりも、むしろ彼ら自身の方に多くあるのです。

Interviewer (53:15): It's all about money really. 突き詰めると、すべてはお金の話ですね。

Rasuli (53:17): Yeah. Economic. ええ、経済です。

Interviewer (53:18): The economic benefits are... 経済的な恩恵が.....

Rasuli (53:19): Of course. Now the world is just revolving on economic... Those who have economic power they say the last and the first things. もちろんです。今や世界は経済を中心に回っています。経済力を持つ者が、最初から最後まで決定権を握るのです。

Interviewer (53:32): Sure. They get to say... They get the final the final word. 確かに。彼らが発言権を.....最終的な決定権を握るのですね。

Rasuli (53:37): Final word. Final decision is on (in) their hand. 最終決定権です。最終的な決断は彼らの手の中にあります。

Interviewer (53:39): Another question. Um, if I were just to ask you what do you like about Japan? What do you not like about Japan? What would you say? 別の質問です。もし私がシンプルに「日本のどこが好きですか？ 日本のどこが嫌いですか？」と尋ねたら、何と答えますか？

Rasuli (53:51): What I like about Japan is a very calm environment and, uh, not disturbing. No one says what do you do, what you're not doing (what you can and can't do). They don't entrapped in your job (you can change jobs/careers). And, uh, as a Muslim, I'm a Muslim, uh, I prefer Japanese living culture, uh, with European or Canada or US, uh, cultures. Because there are some, uh, different, uh, behaviors, different, uh, reactions, uh, against the Islamic, uh, society or (against) Islam (or accepting) more Muslims. But in Japan, I never faced such deficiency (discrimination) or such reaction from any of Japanese people. And they have respect much for, uh, any religion. And, and at all, they have a good respect method for others. Other people. But, uh, the bad things about Japan, we just, uh, said, we had some complaints in the beginning (of the interview). Those or we counted, uh, to be, uh, some negative pines about in Japan. But goodnesses (good points) are very high compared to, uh, negative points. 日本の好きなところは、非常に穏やかな環境であり、邪魔をされないところです。あなたが何をしているか、何をしていないか（何ができて何ができないか）をとにかく言う人は誰もいません。彼らはあなたの仕事に縛り付けようともしません（転職やキャリアチェンジが可能です）。そして、私はムスリムなのですが、ムスリムとして、ヨーロッパやカナダ、アメリカの文化よりも日本の生活文化の方が好ましいと感じています。なぜなら、それらの国々ではイスラム社会やイスラム教に対して、あるいは多くのムスリムを受け入れることに対して、いくつかの異なる拒絶反応や振る舞いが見られるからです。しかし日本では、日本人からそのような差別や拒絶反応に直面したことは一度もありません。彼らはどんな宗教に対しても強い敬意を払ってくれます。総じて、他人に対して敬意を払う素晴らしい方法を持っています。他の人々に対してですね。しかし、日本の悪い点については、先ほども言ったように、インタビューの最初の方でいくつかの不満を挙げました。それらが日本についてのいくつかのネガティブな要素として数えられます。しかし、ネガティブな点に比べれば、良い点の方がはるかに大きいです。

Interviewer (55:41): And so you said before the negative points were the (lack of an) infrastructure, the (lack of a) support system for helping people. つまり、あなたが先ほどおっしゃったネガティブな点とは、インフラの欠如、人々を助けるためのサポートシステムの欠如ということですね。

Rasuli (55:54): Yeah, these are negative. ええ、それらがネガティブな点です。

Interviewer (55:55): But that's not really a cultural thing. That's not a cultural thing you don't like that's a that's a systemic (aspect of society). しかし、それは文化的な問題ではありませんね。あなたが気に入らないのは文化的なことではなく、制度的な（社会の側面としての）問題ですね。

Rasuli (55:58): About cultural problem, uh, some, uh... The only thing I witnessed is complaining from neighbors or complaining from (about), uh, kids to the police. By, uh, elder age people. Most of the time those they, uh, call for police because of, uh, uh, some cats who live around them and they do noise, they make noise, they call police. Yeah, most of my friends faced this problem. But fortunately, uh, where I live, the ground floor is owner of the house. And, uh, they are very old and the they cannot hear very well the sound. And, uh, my kids are also very nice and good at all. I, I always, uh, advise them to be, uh, polite and they, they never do disturbance for neighbors. Yeah. I never faced such problem. 文化的な問題に関して言えば、一部の.....私が目撃した唯一のことは、近所からの苦情や、高齢者による子供たちへの警察への通報です。多くの場合、彼らが警察を呼ぶのは、周囲に住んでいる猫が鳴き声を上げてうるさいといった理由で警察を呼んだりします。ええ、私の友人の多くがこの問題に直面しました。しかし幸いなことに、私が住んでいるところの1階は大家さんなのです。彼らは非常に高齢で、音がよく聞こえません。それに、私の子供たちもとてもお行儀がよく、良い子たちです。私はいつも子供たちに礼儀正しくするよう言い聞かせていますし、彼らが近所の迷惑になるようなことは決してしません。ですから、私はそのような問題に直面したことはありません。

Interviewer (57:09): But, you know, I mean, kids are loud. Uh, I think society is gotten old. We have a country of old people. So old people don't like noisy kids. ですが、子供というものは騒がしいもの

です。社会が高齢化してしまったのだと思います。私たちは高齢者の国にいます。だから高齢者は騒がしい子供を好まないのでしょうか。

Rasuli (57:21): Actually, this the, the, the problem I explained, it is not with all Japanese. There are some old Japanese... I I know many of them... That they are saying (to) my kids that, “we are your Japanese grandparents.” 実を言うと、私が説明したこの問題は、すべての日本人に当てはまるわけではありません。高齢の日本人の中には.....私はそのような方をたくさん知っていますが.....私の子供たちに向かって「私たちが君たちの日本の祖父母（おじいちゃんとおばあちゃん）だよ」と言ってくれる人もいます。

Interviewer (57:37): Ah okay. ああ、そうなのですね。

Rasuli (57:39): They respect kids. They, just, uh, when they see kids, they like them and they give them gifts many times. Uh, this is not a common problem. This just... 彼らは子供たちを尊重してくれます。子供たちを見ると喜び、何度もプレゼントをくれたりします。ですから、これは共通の問題ではありません。これはただ.....

Interviewer (57:52): Some people. 一部の人たち、ですね。

Rasuli (57:53): Yeah. Some people some people. ええ。一部の人たち、一部の人たちの話です。

Interviewer (57:56): Okay. Finally, uh... We've talked a little bit about your future. Um, what would you like to do now that you've graduated from university with a PhD degree? In an ideal situation, what do you, what do you want to do? 分かりました。最後に、ええと.....あなたの将来について少しお話ししました。大学を卒業して博士号を取得した今、あなたは何をしたいですか？ 理想的な状況において、あなたは何を望んでいますか？

Rasuli (58:17): Actually, based on my more than four years experience in Japan and traveling abroad, I prefer staying in Japan. Uh, I prefer working in Japan. Uh, but, uh, I need, uh, for a full ability, which is language, uh, to stay in Japan. But I will try my best, and I'm already applying with many companies. And, uh, fortunately, fortunately, uh, without language, uh, barrier two, three companies, uh, dealt with me to go ahead and they selected me to interview with them and they have, uh, international projects. Uh, if I would be hired in those companies, I would work for international projects and stay contribute to Japanese society. 実は、日本での4年以上の経験や海外への旅行を踏まえると、私は日本に留まることを希望しています。日本で働くことを望んでいます。ですが、日本に滞在するためには、言語という完全な能力が必要です。それでも全力を尽くしますし、すでに多くの企業に応募しています。そして幸運なことに、本当に幸いなことに、言葉の壁がない状態で2、3の企業が私との話を進めてくれ、面接選考に選んでくれました。それらの企業は国際的なプロジェクトを抱えています。もしそれらの企業に採用されれば、私は国際プロジェクトのために働き、日本社会に貢献し続けることができます。

Interviewer (59:28): And your children go to Japanese schools...? そして、お子さんたちは日本の学校に通い.....？

Rasuli (59:35): And universities. Yeah, definitely. This is a support from my side to Japan society against (to repay) the Japan government expenses on me. そして大学へも、ですね。ええ、間違いありません。これは、日本政府が私に投じてくれた費用に対して、私の方から日本社会へ報いるためのサポートです。

Interviewer (59:50): Sure, sure. Pay everything back. 確かに、確かに。すべてを返すということですね。

Rasuli (59:51): I did my master's degree here with Japanese government support. I did my PhD degree with Japanese support. Government, Japanese government support. And I (want to) compensate these expenses. 私は日本政府の支援を受けてここで修士号を取得しました。日本の、日本政府の支援を受けて博士号を取得しました。ですから、これらの費用を払い戻したい（埋め合わせたい）のです。

Interviewer (1:00:02): Sure. And like you say, uh, your wife will work, and you will work, and your kids will grow up, and they can do any job in Japanese society. 確かに。あなたがおっしゃるように、奥さんも働き、あなたも働き、子供たちが成長すれば、彼らは日本社会でどんな仕事でもできるようになりますからね。

Rasuli (1:00:12): Of course. Definitely. もちろんです。間違いありません。

Interviewer (1:00:13): So, right, the government gets the money back. だから、そうですね、政府はお金を回収できるわけです。

Rasuli (1:00:15): Definitely. その通りです。

Interviewer (1:00:17): But if you can't get a job in Japan, what will you do? しかし、もし日本で仕事が見つからなかったら、どうするつもりですか？

Rasuli (1:00:25): Um, it's a very difficult question. Uh, currently my country situation is totally different. I can't return back. I don't have another option. Uh, the only way I have is staying in Japan. Staying in Japan. うーん、それは非常に難しい質問です。現在、私の国の状況は完全に変わってしまいました。戻ることはできません。他の選択肢はないのです。私に残された唯一の道は、日本に留まることです。日本に滞在することです。

Interviewer (1:00:58): Or going to another country. あるいは、他の国へ行くこと。

Rasuli (1:00:59): Going to another country is impossible. For example, I have only Japanese, uh, residence card. It is valid till November 24. Uh, when I travel to another country, I need visa. If I apply for a visa, they will ask me what what's your purpose of traveling and they will not issue a visa for me. 他の国へ行くことは不可能です。例えば、私は日本の在留カードしか持っていません。有効期限は11月24日までです。他の国へ渡航するとなるとビザが必要になります。もしビザを申請すれば、渡航目的は何かと尋ねられ、私にはビザを発給してくれないでしょう。

Interviewer (1:01:30): But if you could get a, you know, a job in America or Australia or the UK, would you move your family to another country? しかし、もしアメリカやオーストラリア、イギリスなどで仕事を得ることができるとしたら、家族を連れて他の国へ移住しますか？

Rasuli (1:01:42): Uh, if I find a job in Japan, at least, that, with that much income to, uh, pass, uh, my daily expenses, I would never ever, uh, travel to foreign countries. Because I want to compensate the expenses on me in Japan. Yeah. ああ、もし日本で、少なくとも日々の生活費を賄えるだけの収入がある仕事が見つかるのであれば、私は絶対に外国へ行くことはありません。日本が私に費やしてくれたものを埋め合わせたいからです。はい。

Interviewer (1:02:07): But if you don't is my question. しかし、もし見つからなかったら、というのが私の質問です。

Rasuli (1:02:10): Yeah. If I don't, definitely. Of course. A one-week income in the US is equivalent to one month income in Japan. ええ。もし見つからなければ、間違いなくそうします。当然です。アメリカでの1週間分の収入は、日本での1ヶ月分の収入に匹敵しますから。

Interviewer (1:02:22): It's that different? それほど違うのですか？

Rasuli (1:02:23): It's that different. それほど違います。

Interviewer (1:02:25): Oh okay. Right. Right. And, of course, you want to get a job in your field. ああ、なるほど。そうですね、その通りです。そしてもちろん、あなたはご自身の専門分野での仕事に就きたいわけですね。

Rasuli (1:02:33): In my field. 自分の専門分野で、です。

Interviewer (1:02:34): You don't want a job in, you know, a warehouse or driving a truck. 倉庫での作業や、トラックの運転といった仕事は望んでいない。

Rasuli (1:02:35): Of course. もちろんです。

Interviewer (1:02:36): You are a highly skilled person. You want a job in your field? あなたは高度な技術を持つ人材です。自分の専門分野での仕事を望んでいるのですね？

Rasuli (1:02:41): Definitely. It must be a difference between me and between someone who never entered university. The requirement for the PhD degree (to graduate) is only two journal papers. I have six journal papers and five conferences within three years. This is a contribution. 間違いありません。大学に入ったことのない人と私との間には、違いがなければなりません。博士号を取得する（卒業する）ための要件は、ジャーナル論文がわずか2本です。私は3年間のうちに6本のジャーナル論文と5本の学会発表を行いました。これは貢献と言えます。

Interviewer (1:03:04): And you have seven years, you said, experience. そして、先ほどおっしゃっていた7年間の経験もあるのですね。

Rasuli (1:03:06): Seven years' experience already. すでに7年間の経験があります。